



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 15.12.1999
KOM(1999) 692 endelig

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

**om Fællesskabets holdning i Associeringsrådet om overgangen til anden etape af
associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på
den ene side og Republikken Ungarn på den anden side i henhold til
Europaaftalens artikel 6**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Europaaftalen om en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side trådte i kraft den 1. februar 1994.

Det siges i aftalens artikel 6, at associeringen omfatter en overgangsperiode på højst ti år opdelt i to på hinanden følgende etaper, der hver i princippet varer fem år. Den første etape påbegyndes efter aftalens ikrafttræden.

I løbet af de tolv måneder forud for udløbet af første etape træder Associeringsrådet sammen for at træffe beslutning om overgangen til anden etape såvel som eventuelle ændringer med hensyn til foranstaltningerne til gennemførelsen af bestemmelserne om anden etape.

Spørgsmålet om overgangen til anden fase blev behandlet af Associeringsrådet den 10. november 1998. Ved den lejlighed opfordrede Associeringsrådet parterne til at udveksle de nødvendige oplysninger for at forberede beslutningen om overgangen til anden fase af associeringen så hurtigt som muligt. Denne udveksling af oplysninger fandt sted inden for rammerne af Europaaftalens instanser og førte til den konklusion, at parterne er rede til at efterkomme de forpligtelser, der følger af overgangen til den anden fase.

Overgangen til den anden fase af associeringen har følgende implikationer for parterne:

Arbejdskraftens frie bevægelighed

- I henhold til Europaaftalens artikel 42, undersøger Associeringsrådet i den anden etape, der er omtalt i artikel 6, eller tidligere, såfremt dette skulle blive besluttet, yderligere muligheder for at forbedre arbejdstagernes bevægelighed under hensyntagen til bl.a. den sociale og økonomiske situation i Ungarn og beskæftigelsessituationen i Fællesskabet. Associeringsrådet retter henstillinger med henblik herpå.

Etablering

- I henhold til Europaaftalens artikel 44 skal Ungarn:
 1. med henblik på etablering af EF-virksomheder og -statsborgere senest ved udgangen af første etape af associeringen indrømme en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, landet indrømmer egne statsborgere og virksomheder, med undtagelse af de sektorer, der er omhandlet i bilag XIIa og XIIb, hvor en sådan behandling indrømmes senest ved udgangen af den i artikel 6 omhandlede overgangsperiode (1.02.2004),
 2. senest ved udgangen af den første fase af associeringen i nødvendigt omfang ændre love og forskrifter for at sikre en lige behandling af EF-virksomheder og -statsborgere etableret i Ungarn,

3. på tidspunktet for begyndelsen af anden etape af associeringen gælder den nationale behandling som beskrevet i stk. 1 og 3 i artikel 44 for agenturer, filialer og statsborgere, der etablerer sig som selvstændige erhvervsdrivende i Ungarn,
4. senest ved afslutningen af første etape af associeringen skal filialer og agenturer af EF-virksomheder etableret som selvstændige erhvervsdrivende i Ungarn have ret til at erhverve, benytte, leje og sælge fast ejendom og, hvad angår naturressourcer, retten til landbrugsland og skovbrug, ret til leasing, når disse ressourcer mv. er direkte nødvendige for udøvelsen af den erhvervsvirksomhed, med henblik på hvilken de er etableret. Denne ret omfatter ikke etablering med henblik på forhandling eller formidling af fast ejendom og naturressourcer.

Ungarn skal sikre, at ovennævnte bestemmelser gennemføres ved hjælp af følgende lovgivning:

- Lov I fra 1994 om Europa-aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og Republikken Ungarn,
- lov CXLIV fra 1997 (en ny "selskabslov", der trådte i kraft den 1.1.1998), som afskaffede forskelsbehandling med hensyn til EU-selskaber etableret i Ungarn,
- lov CCXXXII fra 1997 om ungarske filialer og handelsrepræsentationskontorer for udenlandsk registrerede selskaber (ikrafttrædelse den 1.1.98), som har skabt de nødvendige rammer for etablering og drift af EU-filialer og -kontorer i Ungarn,
- lov LXXII fra 1998 (ikrafttrædelse den 1.2.99), som indrømmer ungarsk national behandling til selvstændige EU-statsborgere i Ungarn,
- regeringsdekret 157/1999 om ændring af regeringsdekret 7/1996 om udlændinges erhvervelse af fast ejendom, der åbner mulighed for at give udlændinge bevilling til at etablere sig som selvstændige erhvervsdrivende på Ungarns territorium.
- I henhold til Europaaftalens artikel 44 skal EU fra begyndelse af den anden etape af associeringen indrømme national behandling som beskrevet i stk. 1 og 3 i Europaaftalens artikel 44 til ungarske filialer, agenturer og statsborgere, der etablerer sig som selvstændige i EU.
- I henhold til artikel 50 i Europaaftalen må Ungarn efter udløbet af den i artikel 6 omhandlede første etape eller efter udløbet af den i artikel 6 omhandlede overgangsperiode for de i bilag XIIa og XIIb anførte sektorer kun indføre foranstaltninger, som afviger fra bestemmelserne i Europaaftalens kapitel II (etablering), med Associeringsrådets tilladelse og på de af dette fastlagte betingelser.

Fri bevægelighed for kapital

- I henhold til Europaaftalens artikel 60:

- 1 skal Ungarn fra udgangen af den i artikel 6 omhandlede første etape sikre fri bevægelighed, afvikling og hjemtagelse for alle investeringer i forbindelse med etablering af filialer og agenturer af EF-virksomheder og -statsborgere, der etablerer sig i Ungarn som selvstændigt erhvervsdrivende i henhold til kapitel II i afsnit IV (etablering),
2. må Ungarn fra begyndelsen af den i artikel 6 omhandlede anden etape ikke indføre nye valutarestriktioner for kapitalbevægelser og dermed forbundne løbende betalinger mellem personer bosat i Fællesskabet og i Ungarn og ikke gøre bestående ordninger mere restriktive.

Ungarn skal sikre, at ovennævnte bestemmelser gennemføres ved hjælp af følgende lovgivning:

- Lov I fra 1994 om Europa-aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og Republikken Ungarn,
 - lov XCV fra 1995 om udenlandsk valuta (ikrafttræden den 1.1.96), som liberaliserer løbende betalinger, indfører konvertibilitet for forinten og tillader direkte ungarske investeringer i udlandet på visse betingelser,
 - lov CCXXXII fra 1997 om ungarske filialer og handelsrepræsentationskontorer for udenlandsk registrerede selskaber (ikrafttrædelse den 1.1.98), som har skabt de nødvendige rammer for etablering og drift af EU-filialer og -kontorer i Ungarn,
 - regeringsdekret 157/1999 om ændring af regeringsdekret 7/1996 om udlændinges erhvervelse af fast ejendom, der åbner mulighed for at give udlændinge bevilling til at etablere sig som selvstændige erhvervsdrivende på Ungarns territorium.
- Artikel 61 i Europaaftalen fastslår, at parterne i anden etape træffer foranstaltninger til skabelse af de nødvendige betingelser for en videre gradvis anvendelse af Fællesskabets regler om de frie kapitalbevægelser. I anden etape undersøger Associeringsrådet, på hvilken måde Fællesskabets regler om kapitalbevægelser kan anvendes i deres helhed.

For at gøre overgangen til anden etape mulig opfordres Rådet til at vedtage vedlagte forslag til afgørelse om Fællesskabets holdning i Associeringsrådet med Ungarn vedrørende overgangen til anden etape.

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

om Fællesskabets holdning i Associeringsrådet om overgangen til anden etape af associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side i henhold til Europaaftalens artikel 6

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, som blev undertegnet i Bruxelles den 16. december 1991, trådte i kraft den 1. februar 1994,
- (2) artikel 6 i Europaaftalen fastsætter en overgangsperiode på højst ti år opdelt i to på hinanden følgende etaper, der hver i princippet varer fem år,
- (3) den første etape begyndte på datoen for Europaaftalens ikrafttræden, den 1. februar 1994, og slutter i princippet den 31. januar 1999,
- (4) Associeringsrådet har i overensstemmelse med Europaaftalens artikel 6, stk. 2, med regelmæssige mellemrum undersøgt gennemførelsen af denne aftale og Ungarns resultater i processen mod et markedsøkonomisk system,
- (5) parterne er besluttede på at efterkomme de forpligtelser, der følger af overgangen til anden etape af associeringen,
- (6) Associeringsrådet træffer beslutning om overgangen til anden etape og til eventuelle ændringer, der skal indføres med hensyn til foranstaltninger til gennemførelse af bestemmelserne for anden etape,

- (7) Republikken Ungarn har truffet de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre overholdelse af alle forpligtelser som følge af overgangen til anden etape-

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Den afgørelse, der skal træffes af Fællesskabet i Associeringsrådet, der er nedsat ved Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, og som vedrører overgangen til anden etape af associeringen, er vedlagte udkast til Associeringsrådets afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne
Formand*

*På Kommissionens vegne
Formand*

BILAG

UDKAST TIL ASSOCIERINGSRÅDETS AFGØRELSE NR. .../99

ASSOCIERING MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN UNGARN PÅ DEN ANDEN SIDE

AF ... 1999

OM OVERGANGEN TIL ANDEN ETAPE AF ASSOCIERINGEN MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ ENE SIDE OG REPUBLIKKEN UNGARN PÅ DEN ANDEN SIDE I HENHOLD TIL EUROPAAFTALENS ARTIKEL 6 OM EUROPAAFTALENS TIÅRIGE OVERGANGSPERIODE

ASSOCIERINGSRÅDET HAR -

under henvisning til Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, særlig artikel 6, stk. 3,

ud fra følgende betragtninger:

artikel 6, stk. 1, i Europaaftalen fastsætter en overgangsperiode på højst ti år opdelt i to på hinanden følgende etaper, der hver i princippet varer fem år,

den første etape begyndte på datoen for Europaaftalen ikrafttræden, den 1. februar 1994, og slutter i princippet den 31. januar 1999,

Associeringsrådet har i overensstemmelse med Europaaftalens artikel 6, stk. 2, med regelmæssige mellemrum undersøgt gennemførelsen af denne aftale og Ungarns resultater i processen mod et markedsøkonomisk system,

parterne er besluttede på at efterkomme de forpligtelser, der følger af overgangen til anden etape af associeringen,

Associeringsrådet træffer beslutning om overgangen til anden etape og til eventuelle ændringer, der skal indføres med hensyn til foranstaltninger til gennemførelse af bestemmelserne for anden etape -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Associeringen i henhold til Europaafthalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, går ind i anden etape som nævnt i Europaafthalens artikel 6, stk. 3.

Artikel 2

Denne beslutning træder i kraft på dagen for Associeringsrådets vedtagelse heraf.

Udfærdiget i Bruxelles, 1999.

På Associeringsrådets vegne

Formand